

## Condizioni generali Fornitura e installazione

### 1. Campo di applicazione

- 1.1 Le condizioni generali (CG) sono parte integrante dell'offerta/del contratto e disciplinano la fornitura di prodotti e, se concordata, l'installazione di impianti di sicurezza da parte di Securiton.
- 1.2 In caso di contraddizioni tra il contratto e le CG, prevalgono le disposizioni del contratto. Non si applicano eventuali condizioni commerciali del cliente.
- 1.3 Le disposizioni di queste CG che dovessero rivelarsi nulle saranno sostituite dalle parti con nuovi accordi che si avvicinano il più possibile all'effetto legale ed economico perseguito dalle disposizioni nulle.
- 1.4 Al contratto e alle presenti CG di Securiton si applicano in via sussidiaria le disposizioni della norma SIA 118/380.

### 2. Stipula del contratto e forma scritta

- 2.1 In assenza di accordi diversi, l'offerta è valida 30 giorni.
- 2.2 Il contratto si intende concluso con la firma delle parti o l'invio della conferma d'ordine da parte di Securiton.
- 2.3 Modifiche e integrazioni al contratto devono essere concordate dalle parti in forma scritta. Contestazioni, solleciti, reclami per merce difettosa, ecc. richiedono la forma scritta.

### 3. Specifiche precontrattuali

- 3.1 Le indicazioni contenute in offerte, prospetti, disegni, ecc. si basano sulle specifiche vigenti e sullo stato della tecnica al momento dell'offerta. Restano riservate le modifiche apportate fino al termine di consegna, sempre che non intralcino l'impiego funzionale previsto.

### 4. Estensione delle prestazioni

- 4.1 In linea di principio Securiton fornisce prodotti affidabili, tecnologicamente avanzati, in versione standard; in caso contrario la fornitura viene effettuata secondo la descrizione delle prestazioni contenuta nel contratto. Se la fornitura comprende anche comuni programmi software insieme alla rispettiva documentazione, si applicano esclusivamente le condizioni di fornitura e licenza dei relativi subfornitori.
- 4.2 Securiton è esplicitamente autorizzata a scostarsi dalle singole caratteristiche di prestazione dei prodotti pattuite, se tale scostamento non provoca limitazioni funzionali. Il cliente accetta le modifiche che eventualmente ne derivano. Securiton non è però tenuta ad effettuare modifiche di tale genere anche a prodotti già fabbricati o consegnati.
- 4.3 Securiton installa l'impianto conformemente alla SN EN16763, allo stato della tecnica previsto dalle direttive dell'AICAA (Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio) e della SES (Associazione svizzera dei costruttori di sistemi di sicurezza) e alle specifiche concordate contrattualmente con il cliente. In occasione della consegna dell'impianto al cliente, Securiton fornisce un manuale dell'impianto standardizzato e istruzioni per l'uso standardizzate. Eventuali

manuali dell'impianto o istruzioni per l'uso supplementari o adeguati all'uso individuale sono disponibili a pagamento.

### 5. Modifiche dell'estensione delle prestazioni

- 5.1 Le eventuali modifiche dell'estensione del contratto possono incidere sui prezzi e sui termini pattuiti. Nello specifico sono fatturate separatamente le seguenti prestazioni aggiuntive, sempre che non siano state pattuite esplicitamente quale parte integrante del contratto:
  - a. rielaborazione di proposte di soluzioni e rifacimento della documentazione esecutiva a causa di modifiche dei dati di costruzione o nuove esigenze e piani del cliente;
  - b. realizzazione di proposte di soluzioni e d'impianti di prova;
  - c. elaborazione di un'apposita documentazione per la realizzazione di costruzioni speciali dovute alle costruzioni esistenti;
  - d. istruzioni supplementari a clienti, gestori di impianti e terzi;
  - e. ampliamento o adattamento del software standardizzato;
  - f. tempi d'attesa dovuti ad impossibilità d'accesso a parti dell'impianto e ai locali in cui sono situati;
  - g. spiegazione e allestimento di schizzi, schemi per apparecchi forniti in loco;
  - h. inserimento e collaudo dei segnali e circuiti all'esterno dell'impianto;
  - i. visite e riunioni straordinarie del cantiere dovute alle costruzioni esistenti;
  - j. prestazioni quali collaudi, planimetrie, ecc. richieste da pompieri, polizia, assicurazione cantonale degli immobili o altri enti;
  - k. coordinamento, colloqui e chiarimenti con fornitori terzi o subfornitori nominati dal cliente.

### 6. Esecuzione del contratto

- 6.1 Appena stipulato il contratto, il cliente indica per scritto una persona di riferimento. Il cliente è responsabile del coordinamento delle imprese incaricate. Costi supplementari a carico di Securiton a seguito del mancato rispetto delle disposizioni sul coordinamento sono fatturati al cliente separatamente.
- 6.2 Il cliente è tenuto a informare in tempo utile Securiton di eventuali disposizioni legali e amministrative nonché di altre prescrizioni e condizioni particolari vigenti in materia d'esecuzione, fornitura, installazione e messa in funzione dell'oggetto del contratto.
- 6.3 Securiton si riserva il diritto di conferire mandati parziali a subfornitori idonei.

### 7. Prestazioni preliminari del cliente

- 7.1 Il cliente deve provvedere all'esecuzione tempestiva e a regola d'arte dei lavori edilizi preliminari stabiliti dal contratto ovvero indispensabili per il montaggio delle apparecchiature e a disporre degli apparecchi ausiliari di montaggio, informando per tempo Securiton riguardo l'andamento dei lavori.

- 7.2 Ove il cliente provveda alle installazioni elettriche, l'installazione deve essere eseguita a regola d'arte, collaudata e dotata di punti di allacciamento ben indicati. Costi supplementari e danni risultanti da cablaggi errati o non conformi alle specifiche, sono a carico del cliente. Per il montaggio di parti elettroniche vale la regola in base alla quale durante e dopo l'installazione delle medesime nei locali non devono più aver luogo lavori che generano polvere.

## **8. Installazione**

- 8.1 L'installazione avviene in accordo con il cliente, il quale deve concedere a Securiton l'accesso libero da ostacoli e senza tempi d'attesa alle parti d'impianto e ai locali. Securiton necessita di locali idonei e provvisti di serratura, per il deposito sicuro di materiale, apparecchiature e attrezzi.
- 8.2 Se per l'esercizio degli impianti sul luogo dell'installazione delle apparecchiature o degli allacciamenti stazionari si applicano particolari norme di sicurezza, il cliente dovrà provvedere per tempo e senza costi supplementari a carico di Securiton a creare le condizioni per l'adempimento del contratto senza impedimenti. Per la messa in servizio dell'impianto metterà inoltre gratuitamente a disposizione di Securiton il personale ausiliario eventualmente necessario. Se per cause particolari i lavori possono essere eseguiti unicamente al di fuori dei normali orari di lavoro, i costi supplementari che ne derivano sono conteggiati secondo le vigenti tariffe di Securiton.
- 8.3 Securiton soddisfa le condizioni della direttiva sicurezza sul lavoro CFST n. 6512 (attrezzi di lavoro) e si assicura di farle rispettare quando gli attrezzi di lavoro sono messi a disposizione dal cliente o da imprese terze. Le condizioni della direttiva si applicano in particolare alle impalcature, agli argani, alle scale così come alle alimentazioni di cantiere.

## **9. Integrazione di sistemi di terzi**

- 9.1 Per sistemi di terzi s'intendono tutti i sistemi che effettuano scambi di dati con prodotti di Securiton.
- 9.2 Nell'ambito dell'integrazione di sistemi di terzi Securiton non risponde delle prestazioni e caratteristiche assicurate dal produttore del sistema di terzi. Se non sono indicate esplicitamente, eventuali spese generate dal sistema di terzi non sono comprese nelle stime dei costi e nelle offerte di Securiton. Securiton farà di tutto per comunicare tali costi previsti, se noti al cliente. Il fatto di non aver indicato dei costi, anche noti, non genera in alcun modo conseguenze legali per Securiton.
- 9.3 Il cliente è responsabile della descrizione e del controllo delle funzioni di eventuali sistemi di terzi integrati ed è tenuto ad inoltrare tempestivamente reclamo in caso di divergenze dalle indicazioni. Se il cliente non fornisce alcuna descrizione, Securiton integrerà il sistema di terzi in base ai propri requisiti funzionali. Il cliente non avrà però diritto a richiedere rettifiche successive.
- 9.4 Il cliente è tenuto a mettere a disposizione l'infrastruttura, come una linea telefonica o una rete IP funzionale, necessaria per l'eventuale collegamento di un dispositivo di teletrasmissione degli allarmi o di trasmissione di dati. Il loro utilizzo deve essere coordinato con l'operatore delle telecomunicazioni o delle

reti, per assicurare in ogni momento la disponibilità dell'allertamento o della trasmissione di dati.

## **10. Adempimento del contratto tramite accesso remoto**

- 10.1 Se ammesso dall'oggetto della fornitura, Securiton può effettuare la fornitura anche accedendo da remoto agli impianti e alle banche dati del cliente. In tal caso il cliente si assume la responsabilità di consentire a Securiton di eseguire le proprie prestazioni correttamente tramite accesso remoto, conferendo in particolare a Securiton le necessarie autorizzazioni e informando a proprie spese Securiton e i relativi collaboratori circa i propri processi IT.
- 10.2 Securiton parte dal presupposto che il cliente gestisca e assicuri un sistema di sicurezza IT all'avanguardia, che abbia adottato tutte le misure di sicurezza del caso (come p.es. aggiornamenti di sicurezza del sistema e programmi antivirus) e che tutti i sistemi siano sempre aggiornati.
- 10.3 Se per l'accesso remoto sono necessarie licenze da parte del cliente, questi le deve procurare per proprio conto e mantenerle per tutta la durata della fornitura.
- 10.4 Per eseguire l'accesso remoto, Securiton è autorizzata ad accedere agli impianti e alle banche dati del cliente rilevanti per l'attività.
- 10.5 Securiton è autorizzata a copiare i dati di sistemi del cliente sui propri sistemi, se tale operazione è indispensabile per l'analisi o l'eliminazione di errori.

## **11. Termini di consegna**

- 11.1 I termini e i tempi di consegna figuranti nell'offerta sono orientativi e non vincolanti. Il termine di consegna decorre non appena tutte le formalità ufficiali sono state espletate, quali l'ottenimento del permesso d'importazione e dell'autorizzazione del pagamento, i pagamenti dovuti al momento dell'ordine sono stati eseguiti, le eventuali garanzie sono state prestate e le questioni tecniche essenziali sono state chiarite.
- 11.2 Sono validi esclusivamente i termini garantiti per contratto, fatti salvi gli eventi di forza maggiore (ovvero impedimenti che pur con la dovuta diligenza non possono essere evitati, indipendentemente dal fatto che siano insorti presso Securiton, il cliente o terzi. Tra questi rientrano anche provvedimenti amministrativi o azioni inibitorie; insurrezione, mobilitazione, guerra; vertenze sindacali, serrate, scioperi, incidenti e altre significative interruzioni dell'attività; epidemie, eventi naturali; attività terroristiche), difficoltà nel trasporto, divieti di importazione emanati dalle autorità come pure ritardi nella consegna da parte di subfornitori. I termini di consegna sono altresì prorogati nei seguenti casi:
- a. se Securiton non dovesse ottenere in tempo utile le indicazioni di cui necessita per l'esecuzione dei lavori o se il cliente le modificasse successivamente, causando ritardi nella consegna;
  - b. se il cliente dovesse essere in ritardo con l'esecuzione dei lavori che gli competono o con l'adempimento dei suoi obblighi contrattuali, in particolare se non rispetta le condizioni di pagamento.
- 11.3 Securiton non risponde delle conseguenze di eventuali ritardi nella costruzione. Eventuali lavori

straordinari e costi aggiuntivi che ne dovessero derivare saranno conteggiati a regia secondo le tariffe attuali.

- 11.4 Se in caso di ritardo il cliente riceve una fornitura sostitutiva, non ha più alcun diritto al risarcimento.

11.5 Fornitura a rivenditori

Tutti gli ordini devono essere effettuati in forma scritta o per posta elettronica e devono contenere tassativamente le informazioni seguenti:

- quantità, numero e descrizione dell'articolo.
- Gli articoli ordinati come campioni saranno fatturati 14 giorni dopo la data di consegna.
- I campioni rispediti in perfetto stato nel loro imballaggio originale, entro un mese dalla data di fatturazione, saranno rimborsati al 100%.

11.6 Condizioni di fornitura

In generale i prodotti vengono consegnati subito franco magazzino. Se non è possibile una spedizione dal magazzino, la data di consegna sarà indicata sulla conferma di fornitura. Se non è possibile evadere l'ordine con un'unica spedizione, nessun costo di spedizione supplementare sarà aggiunto alle forniture conseguenti successive.

**12. Collaudo**

- 12.1 Securiton informa per tempo il cliente circa il termine per il collaudo. Viene stilato un verbale di collaudo, firmato dal cliente e da Securiton, in cui si registra se il collaudo ha avuto esito positivo o è stato rifiutato.

- 12.2 Il rifiuto del collaudo è possibile unicamente in presenza di difetti sostanziali. In caso di difetti di lieve entità che non pregiudicano il buon funzionamento della merce fornita, il collaudo si considera avvenuto. Il cliente è tenuto a concedere a Securiton una scadenza adeguata per la riparazione dei difetti verbalizzati.

- 12.3 Il collaudo si considera avvenuto anche

- a. qualora esso non si possa effettuare alla data prevista per motivi non imputabili a Securiton,
- b. qualora il cliente immotivatamente rifiuti l'esito del collaudo o la firma del verbale oppure
- c. non appena il cliente fa uso dei prodotti di Securiton.

- 12.4 Se il cliente, senza un valido motivo, non è presente il giorno del collaudo o ne rifiuta l'esito, Securiton è autorizzata a mettere l'installazione fuori servizio e il cliente perde automaticamente tutti i diritti di utilizzatore. Inoltre, Securiton si riserva il diritto di farsi rimborsare i costi inerenti al contrattempo.

- 12.5 Con il collaudo si intende adempiuta la prestazione contrattuale e iniziano a decorrere i termini di reclamo e di prescrizione per diritti relativi ai difetti.

**13. Trasferimento di utili e rischi**

- 13.1 Utili e rischi sono trasferiti al cliente al più tardi al momento in cui le apparecchiature lasciano la fabbrica per la consegna. Se la consegna è ritardata o impedita per cause non imputabili a Securiton, la merce da fornire viene immagazzinata e assicurata per conto e a rischio del cliente.

**14. Prezzi e condizioni di pagamento**

- 14.1 I prezzi si intendono in franchi svizzeri, IVA esclusa. Le eventuali imposte previste dalla legge vengono fatturate al cliente secondo le aliquote vigenti. Il cliente non è autorizzato ad effettuare deduzioni dall'importo fatturato.

- 14.2 I pagamenti vanno effettuati come segue:

rispettivamente il 30% all'ordine, alla consegna e alla messa in esercizio entro 10 giorni dalla fatturazione dell'acconto; il 10% entro 30 giorni dall'emissione della fattura finale.

- 14.3 Securiton si riserva il diritto di aggiornare i prezzi se i costi della manodopera o del materiale dovessero subire variazioni tra la presentazione dell'offerta e la data di consegna prevista nel contratto. L'aggiornamento avviene in base alla formula di variazione dei prezzi stabilita da Swissmem.

- 14.4 In caso di modifica delle condizioni alla base della formazione dei prezzi, in particolare delle parità monetarie, o delle imposte, delle tasse, dei diritti e dei dazi doganali statali/amministrativi, ecc. tra la data dell'offerta e la data di consegna concordata, Securiton è autorizzata ad adeguare i prezzi e le condizioni alla nuova situazione.

- 14.5 La compensazione da parte del cliente con eventuali contropretese, anche se derivanti dallo stesso contratto, è ammessa solo previo consenso scritto di Securiton.

- 14.6 Securiton fattura le sue prestazioni a regia separatamente, secondo la loro esecuzione. Eventuali ribassi sulle prestazioni contrattuali non si applicano sulle prestazioni a regia. Per i lavori fuori dagli orari di lavoro di Securiton si applicano i supplementi seguenti:

- lunedì–venerdì  
ore 20.00–06.00 più 50%
- sabato  
ore 00.00–24.00 più 50%
- domenica e giorni festivi ufficiali  
ore 00.00–24.00 più 100%

- 14.7 I termini di pagamento devono essere rispettati anche qualora la consegna, il trasporto, il montaggio, la messa in servizio o il collaudo fossero impediti o ritardati per cause non imputabili a Securiton.

- 14.8 Non è consentito differire il pagamento o ridurre la somma dovuta a causa di reclami, pretese o contropretese del cliente non riconosciuti da Securiton. I pagamenti devono essere effettuati anche se mancano parti non essenziali che non compromettono il normale utilizzo dei prodotti forniti, o se si rivela necessaria l'esecuzione di lavori aggiuntivi alla merce fornita.

- 14.9 Qualora il cliente non osservi i termini di pagamento pattuiti, egli è tenuto a pagare (dalla data di scadenza) un interesse di mora del 5% annuo anche senza apposito richiamo da parte di Securiton. La corrispondenza degli interessi di mora non esonera il cliente dall'obbligo di pagamento secondo i termini contrattuali.

- 14.10 A montaggio avvenuto di singole parti dell'impianto o in caso di prolungate interruzioni dei lavori dovute a opere di costruzione, Securiton può emettere fatture parziali per le prestazioni eseguite fino a quel momento.

- 14.11 Se il cliente non ottempera ai pagamenti entro i termini contrattuali, Securiton ha il diritto di scegliere se mantenere la validità del contratto o recedere dallo stesso e in entrambi i casi di chiedere il risarcimento dei danni.
- 14.12 Se il cliente è in ritardo con ulteriori pagamenti o se, per una circostanza intervenuta dopo la stipulazione del contratto, Securiton ha fondati motivi di temere che non riceverà i pagamenti del committente interamente o nei termini previsti, Securiton, fatti salvi i diritti legali, ha la facoltà di sospendere l'ulteriore esecuzione del contratto e di bloccare la consegna di merce già pronta finché non saranno concordate nuove condizioni di pagamento e di consegna. Qualora non si riesca a trovare un accordo entro un termine ragionevole, Securiton ha il diritto di recedere dal contratto e di chiedere il risarcimento dei danni.
- 15. Riserva di proprietà**
- 15.1 Securiton si riserva la proprietà della merce fornita fino al pagamento integrale. Il cliente è tenuto a prendere le misure necessarie alla tutela della proprietà di Securiton; in particolare, con la stipulazione del contratto, il cliente autorizza Securiton a far registrare o annotare la riserva di proprietà in registri pubblici o simili e ad adempiere tutte le relative formalità secondo le disposizioni di legge vigenti.
- 15.2 Fino all'estinzione della riserva di proprietà, il cliente manterrà in perfetta efficienza, a proprie spese, le merci fornite e le assicurerà, a favore di Securiton, contro furto, danno, incendio, allagamento e altri rischi.
- 16. Garanzia**
- 16.1 Per 12 mesi dalla fornitura dalla fabbrica, oppure, in caso di installazione da parte di Securiton, a partire dal collaudo, Securiton garantisce che il funzionamento dei prodotti forniti corrisponda essenzialmente all'estensione della prestazione contrattuale. Se la spedizione viene ritardata per motivi non imputabili a Securiton, la garanzia scade 12 mesi dopo la messa a disposizione per la spedizione.
- 16.2 In caso di difetti dovuti a vizi di materiale, costruzione o lavorazione, Securiton è tenuta a propria discrezione a riparare o a sostituire il componente interessato. I componenti sostituiti in garanzia sono di proprietà di Securiton. Securiton può, durante gli orari normali di lavoro e in accordo con il cliente, procedere ad apportare delle migliorie ai dispositivi installati. Per i lavori di manutenzione al di fuori del normale orario di lavoro, il cliente deve stipulare un contratto di manutenzione con Securiton SA.
- 16.3 Securiton può rifiutare qualsivoglia prestazione di garanzia fintantoché il cliente è in mora con i propri pagamenti. Il periodo di garanzia non subisce interruzioni.
- 16.4 Sono esclusi dalla garanzia i danni cagionati da usura normale, cattiva manutenzione, inosservanza delle istruzioni per l'uso, eccessive sollecitazioni delle apparecchiature, fattori esterni imprevedibili, uso di mezzi di esercizio inadeguati, interventi del cliente o di terzi sull'hardware o il software (in particolare il cosiddetto hacking), effetti chimici o elettrolitici, lavori di costruzione o di montaggio imperfetti non eseguiti da Securiton, nonché qualsiasi altra causa non imputabile a Securiton. Si declina altresì qualunque garanzia relativa a utilizzo e impiego di impianti di sicurezza video da parte del cliente, in particolare per quanto concerne il rispetto della legislazione in materia.
- 16.5 Securiton in particolare non risponde neppure di danni conseguenti, quali p.es.:
- interventi di polizia, pompieri o società di vigilanza;
  - misure di sicurezza che il cliente deve adottare, in particolare in caso di messa fuori uso parziale o totale dell'impianto, anche in seguito a lavori di manutenzione;
  - conseguenze dirette o indirette di falsi allarmi;
  - attivazioni indesiderate di impianti automatici di spegnimento (sostituzione dell'agente estinguente e danni conseguenti);
  - intervento di personale di sorveglianza;
  - risarcimento delle spese dovute a spese supplementari del cliente o di terzi;
  - mancato guadagno;
  - compromissione della funzionalità dell'impianto dovuta a modifiche apportate alla costruzione;
  - danni dovuti a perdita di dati; l'archiviazione dei dati spetta al cliente;
  - trasmissione di allarme errata o mancata a causa di danno all'impianto di trasmissione o al percorso di trasmissione dell'allarme per effetto di modifiche costruttive, interventi sulle infrastrutture di telecomunicazione da parte del gestore di telecomunicazioni o per sostituzione del gestore stesso.
- 16.6 Qualsiasi garanzia cessa se il cliente o terzi eseguono interventi, modifiche, riparazioni o altri lavori di manutenzione ai prodotti forniti senza l'autorizzazione scritta di Securiton, come pure se il cliente non prende immediatamente le misure atte a limitare un eventuale danno.
- 17. Diritto di proprietà e dei beni immateriali**
- 17.1 Il diritto di proprietà e dei beni immateriali su tutti i disegni, progetti, schemi dei circuiti, offerte, ecc. resta di Securiton. Non è ammesso concedere a terzi l'accesso a tali documentazioni, né le stesse possono essere copiate o impiegate per la fabbricazione in proprio degli oggetti senza un preventivo consenso scritto da parte di Securiton.
- 17.2 Il cliente non è autorizzato a modificare in alcuna forma contrassegni, annotazioni relative al copyright, indicazioni concernenti il marchio e la proprietà di Securiton.
- 17.3 La proprietà intellettuale e il diritto all'impiego ulteriore rimangono a Securiton oppure ai suoi datori di licenze, anche se in un secondo tempo il cliente apporta delle modifiche ai prodotti.
- 17.4 Ogni ampliamento o modifica dei prodotti da parte del cliente necessita dell'approvazione scritta di Securiton.
- 17.5 Il cliente deve prendere le misure necessarie per proteggere programmi informatici, risultati di lavoro e documentazione da accessi indesiderati, abusi o virus informatici.
- 18. Diritti relativi a piani, documentazione e software**
- 18.1 Ogni parte si riserva tutti i diritti relativi a piani, documenti tecnici e programmi software consegnati all'altra

parte. La parte ricevente riconosce questi diritti e non rende accessibili tali piani, documenti e programmi software a terzi né li utilizzerà per scopi diversi da quelli per cui le sono stati consegnati senza il previo consenso scritto dell'altra parte.

## **19. Diritti di protezione**

19.1 Securiton si impegna e si adopererà ragionevolmente affinché le prestazioni e i prodotti, per quanto riconoscibile da Securiton, non entrino in conflitto con i diritti di protezione di terzi. Securiton garantisce e risponde del fatto che le prestazioni non violino diritti di protezione di terzi solo se e nella misura in cui ciò sia espressamente e specificamente stabilito nel contratto.

## **20. Rispetto di disposizioni in materia di esportazione**

20.1 L'adempimento del contratto è subordinato al fatto che lo stesso adempimento non sia ostacolato da norme nazionali o internazionali in materia di scambi con l'estero, in particolare disposizioni in materia di esportazione, né da embarghi o altre sanzioni.

20.2 In caso di cessione delle merci fornite da Securiton (hardware e/o software e/o tecnologia e la relativa documentazione, indipendentemente dalla modalità della messa a disposizione) o delle opere e prestazioni erogate da Securiton (compresa l'assistenza tecnica di qualsiasi tipo) a terzi sul territorio nazionale e all'estero, il cliente deve rispettare le norme applicabili in materia di diritto delle esportazioni/riesportazioni nazionale e internazionale. In ogni caso deve osservare le norme in materia di esportazione/riesportazione della Svizzera.

20.3 Se necessario ai fini dell'esecuzione di controlli sulle esportazioni, su richiesta il cliente trasmetterà immediatamente a Securiton tutte le informazioni relative a destinatario finale, utilizzazione finale e destinazione d'uso delle merci fornite o delle opere e prestazioni erogate da Securiton o le relative limitazioni alle esportazioni.

20.4 Il cliente esonera interamente Securiton da qualsiasi pretesa avanzata dalle autorità o da terzi nei confronti di Securiton a causa dell'inosservanza dei succitati obblighi in materia di esportazioni e si impegna a risarcire Securiton di tutti i danni e le spese derivanti da questa situazione, salvo che il cliente non sia responsabile della violazione di detto obbligo. Questo non comporta l'inversione dell'onere della prova.

## **21. Obbligo di segretezza e protezione dei dati**

21.1 Le parti si impegnano a trattare in qualsiasi momento in modo riservato come segreti aziendali interni tutti i documenti e le informazioni ricevuti dall'altra parte nell'ambito delle opere e prestazioni, comprese tutte le copie o le registrazioni di tali documenti e informazioni, nonché eventuali documenti e informazioni elaborati per il cliente, anche dopo la cessazione delle opere e prestazioni, a non diffonderli inutilmente all'interno dell'azienda e del gruppo, né a renderli completamente o in parte accessibili a terzi, fatta eccezione per i subappaltatori. Questo obbligo non si applica a documenti e informazioni per i quali si dimostri (a) che siano divenuti di dominio pubblico senza violazione del presente obbligo di riservatezza; oppure (b) che siano stati richiesti legittimamente da terzi senza

obbligo di riservatezza; oppure (c) che siano stati elaborati in modo indipendente.

21.2 Qualora Securiton si occupi del trattamento di dati personali nello svolgimento delle proprie attività su sistemi e documentazione, saranno assicurati il rispetto delle istruzioni del cliente e delle disposizioni della legge sulla protezione dei dati e l'adozione di misure adeguate per la protezione di tali dati contro l'accesso non autorizzato di terzi.

21.3 Se necessario, Securiton è autorizzata a cedere documenti e informazioni a subappaltatori, a condizione che questi abbiano assunto per iscritto in precedenza gli impegni previsti dalla suddetta disposizione.

## **22. Responsabilità**

22.1 Per danni derivanti dalla responsabilità civile aziendale, per danni alle persone e alle cose Securiton è assicurata complessivamente fino alla somma forfetaria massima di 30 milioni di franchi. Per danni patrimoniali le prestazioni sono limitate a 3 milioni di franchi. È esclusa ogni ulteriore responsabilità di Securiton.

22.2 Resta riservata la responsabilità delle parti per i danni dovuti a un comportamento doloso o gravemente negligente.

22.3 Su richiesta il cliente può ricevere una conferma della compagnia assicurativa.

## **23. Diritto applicabile e foro competente**

23.1 Si applica il diritto svizzero. Si esclude espressamente l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 (Convenzione di Vienna sulla compravendita internazionale di merci). Salvo diversamente previsto dagli strumenti normativi vincolanti, il foro competente è Berna. Securiton ha il diritto di citare in giudizio il cliente nel luogo di installazione dell'impianto.

23.2 In caso di dubbio o in sede di giudizio, fa stato la versione tedesca delle CG.